

**RV PAUKAN**  
2 0 0 7  
A Charming Cruising Boutique Hotel

**LIFE ON BOARD**

**À BORD DE LA PAUKAN 2007**

**AN BORD DER RV PAUKAN 2007**

**A BORDO DELLA PAUKAN 2007**



**INFORMATION FOR PASSENGERS**

PLEASE READ BEFORE TRAVELLING

**RENSEIGNEMENT POUR LES PASSAGERS**

LISEZ AVANT DE VOYAGER

**HINWEISE FUER PASSAGIERE**

BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHUERE VOR DER ABREISE

**INFORMAZIONI PER I PASSEGERI**

DA LEGGERSI PRIMA DI IMBARCARSI

**ENGLISH • FRANÇAIS • DEUTSCH • ITALIANO**

[www.paukan.com](http://www.paukan.com)



The ship manager and his team will do their best to make your cruise a memorable one. Please do not hesitate to ask for assistance if you have a question or problem and please let us know if you are not satisfied with any aspect of our service.

**RV PAUKAN 2007 HAS 4 DECKS:**

**LOWER DECK**

3 Single Cabins, 4 Single for Guides, Massage Room, Manager Office

**MAIN DECK**

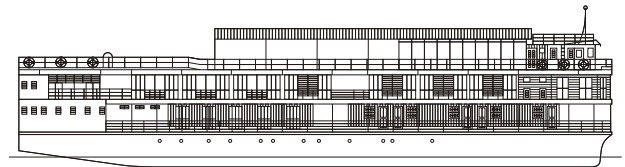
10 Twin Cabins, Dining Room

**UPPER DECK**

6 Double Staterooms, 8 Twin Staterooms, 2 Suites, Theatre Room

**SUN DECK**

Air Conditioned Saloon Bar, Outdoor Bar, Al-Fresco Lounge, Wheel House



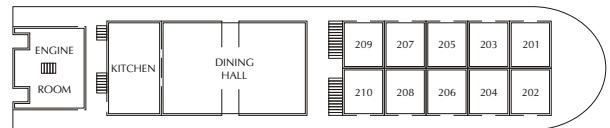
**ELEVATION**



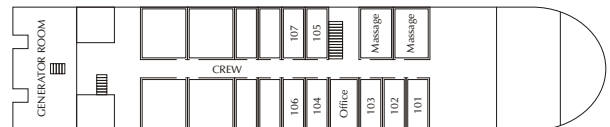
**SUN DECK PLAN**



**UPPER DECK PLAN**



**MAIN DECK PLAN**



**LOWER DECK PLAN**

## **ACCOMMODATION**

- All Cabins are air-conditioned and have en suite shower and wc facilities.
- Sockets are Euro-American Standard 2 Pin (230 V).
- Blankets, slippers and hair dryers are available in each cabin.



## **HOT WATER**

In order to allow the water getting hot, please turn on the hot tap two minutes before having the shower. We apologise for this inconvenience.

## **FOR YOUR HEALTH AND WELL BEING**

Please read also the important safety information "Card" in your room.

## **AIR-CONDITIONING**

- All cabins have their own air-conditioning unit which can be adjusted for your comfort. During the coolest months (November to February) we recommend at night to use the "Fan only" option.
- Please NEVER leave the air-condition "ON" with the window open.

## **INSECT PRECAUTIONS**

- Keep close during late afternoon/dusk and at night the entrance door, sliding door, window and sliding windows.
- At dusk and at night, if you are outside your cabin or going ashore we recommend applying an insect repellent to the exposed parts of your body.
- Always switch off lights before leaving your cabin.

- Between January and March a kind of HARMLESS insects, (not mosquitoes), can invade the ship. Our staff will do their best to keep them at bay.

## **MEDICAL FACILITIES**

- We have on board medicines and first aid equipment provided by SOS International. All our hotel staff has attended a First Aid course at the Yangon Red Cross.
- Should you need the assistance of a doctor there is no worry about it as we are never so far from a medical station and the Burmese doctors usually speak English and practice a good standard of field medicine. Mandalay has now a good international standard hospital.

## **SECURITY**

- When the ship is moored or docked we have always someone watching the gangplank and controlling all the access of the ship, although we invite you to lock your cabin door.
- All cabins have a combination type safe - please use a number you can remember like the last 6 digits of your phone number or your date of birth.
- The company cannot be held liable for loss of money, jewelry or other valuable items from the ship or whilst on an excursion ashore during a voyage. In the Conditions of Carriage you are required to have taken personal travel insurance to cover this.

## **SMOKING**

Smoking is not permitted in the inside areas of the ship. Passengers may smoke outside on the Sun Deck, Promenade of the Main Deck and all "open air" areas.

## **WATER**

Tap water is not 100% safe. Bottled mineral water is provided for drinking, free of charge. During the shore excursions never accept ice in drinks and avoid ice creams, crushed sugar cane, salads and the skins of fruits.



## **FOOD AND DRINK**

### **Drinks**

- Tea, coffee (not Italian Espresso) and mineral water are available at all times in the dining room and Sundeck, free of charge.
- Early morning tea and coffee are served in cabins on request.

### **Meals**

Meals are served in the dining room on an open sitting basis. According to the number of passengers on board breakfast and lunch may be served on a buffet basis, but dinner is always a sit-down meal with a table d'hôte menu.

Vegetarian or other special meals can be arranged upon request (Please advise your tour leader/guide or travel agent before embarkation or our Ship Manager with a 6 hours prior notice).



## **SERVICES AND FACILITIES**

### **Communication**

Calls can be received and made via a GSM during the Mandalay to Bagan cruises, but the network coverage is limited to 70% of the voyage. For cruises to more remote areas a satellite phone might be available (subject to Government approval).

### **Laundry**

This service is not provided during short cruises, but it is available **ONLY** for the 3 or more night cruises in the Mandalay area or during charter cruises in the Upper Irrawaddy or Chindwin River.

### **Morning Call**

Please advise the ship manager or his assistant the night before.

### **Shop**

The on-board shop is located in the Saloon Bar (Sundeck). You will find traditional Burmese handicraft, clothes and object d'art. There are also available a range of merchandising designed for RV Paukan 2007, camera films, memory sticks, insect repellent and other useful items.

## **SHORE EXCURSIONS**

The shore excursions are organised and accompanied by the Ship Manager and other members of the hotel staff. For some cruise programmes we offer the service of a qualified English speaking guide. Passengers who prefer to visit the site by themselves are welcome to come and go from the ship as they like, but they must return on time for the next sailing time as written in the daily schedule. The captain 15 minutes prior to casting off will sound the ship's horn to warn the passengers of the imminent departure.

## **ADVICES AND USEFUL TIPS**

- When visiting Buddhist sites you are required to walk barefoot therefore we recommend wearing a slip-on or slipper shoes that are easy to take off. The code of conduct wants you to dress modestly and wear cloths covering shoulders and legs.
- We at AYRAVATA CRUISES are concerned to preserve and respect the local culture. We invite you also to do the same and in order to avoid spoiling the children we kindly ask you to not give any present. Any time we stop in a river village we make a donation to the village chief that will use the funds for the benefit of the community included the children of course. If you wish to contribute to the donation you are welcome and the Ship Manager will assist you on this.

## **ON BOARD PAYMENTS**

- All transactions on board are in US\$.
- Credit Card payments are not accepted at the time of writing, but we are working to have this service available soon. It is advisable to carry small US Dollars denomination notes and to change some money in local currency (Kyats) before the embarkation.
- The bill should be settled at least one hour before the arrival time or the evening before.





## RV PAUKAN 2007 A 4 PONTS:

### PONT INFÉRIEUR

3 cabines simples, 4 simples pour les guides, salle de massage, bureau du gérant

### PONT PRINCIPAL

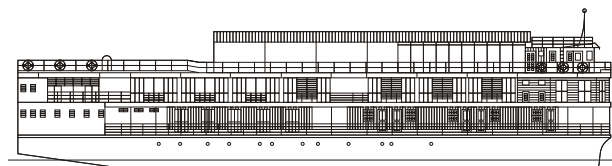
10 cabines jumelles, salle à manger

### PONT SUPÉRIEUR

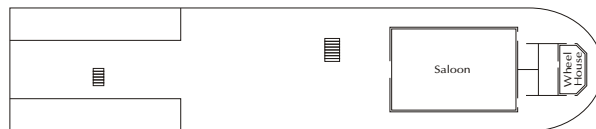
6 double staterooms (cabine de luxe), 8 staterooms jumeau, 2 suites, salle de theatre

### PONT DE SOLEIL

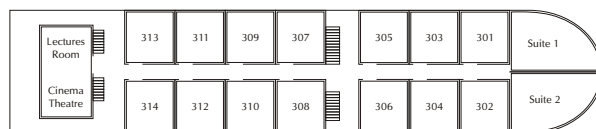
Salon-bar climatise, bar en plein air, salon al-fresco, timonerie



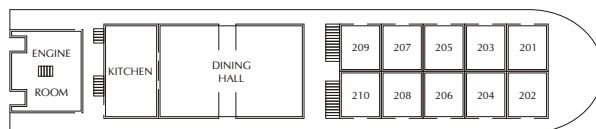
ELEVATION



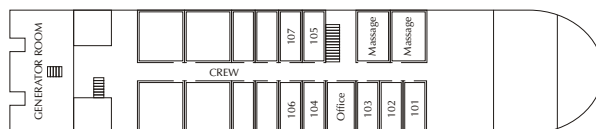
PONT DE SOLEIL



PONT SUPÉRIEUR



PONT PRINCIPAL



PONT INFÉRIEUR

Le directeur du bateau et son équipage feront de leur mieux votre croisière, un voyage inoubliable.

N'hésitez pas de leur demander l'assistance si vous avez une question ou un problème et laissez nous savoir si vous n'êtes pas satisfait, concernant notre service.

## ACCOMODATION

- Toutes les cabines sont bien climatisées avec douche et wc.
- Les prises de courant sont à la norme Euro-Américaine 2 broches (230V).
- Couvertures, pantouffles et séchoirs sont disponibles dans chaque cabine.



## L'EAU CHAUDE

Tournez le robinet chaud, deux minutes avant de prendre une douche de façon que l'eau soit chaude. Nous nous excusons de cette inconvénienc.

## POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Lisez attentivement la carte d'information importante de sécurité dans votre cabine.

## CLIMATISSEUR

- Toutes les cabines ont leur propre unité de climatiseur qui peut être contrôlée à votre confort. Pendant les mois les plus frais (du novembre au février) nous vous recommandons d'utiliser le mode "ventilateur".
- "NE JAMAIS" laisser le climatiseur "ALLUMÉ" avec la fenêtre ouverte.

## PRÉCAUTION CONTRE LES INSECTS

- Laissez fermer la porte d'entrée, la porte coulissante, la fenêtre et les fenêtres coulissantes pendant la fin d'après-midi/crépuscule et la nuit.
- A la tombée de la nuit et la nuit, si vous êtes en dehors de votre cabine ou descendez à terre, nous recommandons d'appliquer un répulsif en crème à la partie de votre corps exposé.
- Éteignez toujours les lumières avant de sortir de votre cabine.
- Entre janvier et mars, une sorte d'insecte inoffensif, (pas moustiques) peut envahir le bateau. Notre personnel fera le mieux pour les éloigner.

## FACILITÉS MÉDICALES

- Nous avons à bord des médicaments et les soins d'urgence fournis par SOS International. Tous les personnels ont assisté au cours des soins d'urgence à la Croix rouge de Yangon.
- Si vous avez besoin d'une assistance du médecin, ne vous inquiétez pas car nous ne sommes jamais plus loin de la poste médicale et les médecins birmans parlent souvent anglais et ils sont en bon niveau dans la domaine médicale. Mandalay a maintenant un bon hôpital de norme internationale.

## SÉCURITÉ

- Quand le bateau est amarré, nous avons toujours quelqu'un pour surveiller la planche de débarquement et contrôler tous les accès à bord, cependant nous vous invitons de fermer à clef votre porte de cabine.
- Toutes les cabines ont un coffre-fort à combinaison. Utilisez un chiffre que vous pouvez vous rappeler comme les derniers 6 numéros de votre numéro de téléphone ou votre date de naissance.
- La compagnie n'est pas responsable pour la perte de l'argent, de bijoux ou les objets précieux du (en) bateau ou pendant une excursion à terre en voyage. Sous la condition de transport, vous avez besoin d'une assurance personnelle pour la couvrir.

## FUMER

Il est interdit de fumer à l'intérieur du bateau. Passagers peuvent fumer à l'extérieur sur le pont de soleil, la promenade du pont principal et tous les endroits en plein air.

## L'EAU

L'eau du robinet n'est pas 100% potable. L'eau minérale est gratuitement fournie pour boire. Pendant les excursions à terre, n'acceptez jamais de glace dans la boisson et ne prenez pas de glaces, de canne à sucre extrait, de salade et de peaux de fruits.



## **ALIMENTATION ET BOISSON**

### **Boissons**

- Thé, Café (pas Espresso italien) et l'eau minéral sont disponible gratuitement en tout temps à la salle à manger et au pont de soleil.
- Le café et le thé de petit matin sont servis dans la cabine sur demande.

### **Repas**

Les repas sont servis dans la salle à manger à table ouverte de base. Selon le nombre des passagers à bord, le petit déjeuner et le déjeuner sont peut-être servis au buffet de base, mais le dîner est toujours un repas à table au menu.

Les Végétariens ou d'autres repas spéciaux peuvent être préparés sur commande. (Veuillez conseiller votre leader/guide de tour ou agent de voyage avant l'embarquement ou notre gérant du bateau avec 6 heures en avance).



## **SERVICE ET FACILITÉS**

### **Communication**

Appels peuvent être reçus et faits par un portable(GSM) pendant les croisières de Mandalay à Bagan mais le réseau couvert est limité à 70% du voyage. Pour les croisières aux régions éloignées un téléphone satellite serait disponible (soumis à l'approbation du gouvernement).

### **Blanchisserie**

Ce service n'est pas compris pour la croisière courte mais il est disponible seulement pour la croisière pour 3 nuits ou plus dans le région de Mandalay ou pendant la croisière affrétée dans haut Irrawaddy ou le fleuve Chindwin.

### **Appel Du Matin**

Demandez au directeur du bateau ou à son adjoint just avant la nuit.

### **Boutique**

La boutique à bord est située au pont de soleil dans le salon-bar. Vous trouverez l'artisanat traditionnel birman, des vêtements et les objets d'art. Il y a aussi un rayon de merchandisages désignées pour RV Paukan 2007, des pellicules, des clés USB, des insecticides et d'autres articles utiles.

## **EXCURSION À TERRE**

Les excursions à terre sont organisées et accompagnées par le Directeur du Bateau et les autres membres du personnel de l'hôtel. Pour quelques programmes de la croisière, nous vous arrangeons un guide anglophone bien qualifié. Les passagers souhaitant visiter les sites eux-mêmes y sont bien accueillis mais il doivent y retourner à l'heure, avant l'heure du prochain voyage indiqué dans l'horraire quotidien. Le capitain sonnera la sirène du bateau 15 minutes avant de larguer pour avertir les passagers du départ imminent.

## **CONSEILS ET POURBOIRE UTILE**

- Quand on visite les sites Bouddhistes, vous êtes obligé de marcher à pied nu donc nous vous recommandons de mettre des souliers afin que vous en enleviez facilement. Le code de conduite voudrait que vous portiez une tenue correcte et que vous mettiez des vêtements qui couvrent les épaules et les jambes.
- Nous, à AYRAVATA CRUISES sommes concernés pour conserver et respecter la culture locale. Nous vous invitons de faire le même et de ne pas donner aucun cadeau aux enfants de manière qu'on ne les gâte pas. A chaque fois qu'on s'arrête à un village au bord du fleuve, on fait un don au chef du village dont il utilisera pour la bénéfice de la communauté, bien sûr compris les enfants. Si vous souhaitez contribuer les dons, vous êtes bien accueilli et le directeur vous en assistera.
- Pendant les excursions à terre, ne jamais accepter de glaces dans le boisson, évitez la glace, la canne à sucre pressée, les salades et les peaux de fruits.

## **LE PAIEMENT À BORD**

- Toutes les transactions d'argent à bord sont à effectuer en Dollars US.
- Les paiements par cartes de crédit ne sont pas autorisés (au moment de la rédaction de ces conditions) mais nous travaillons afin de rendre cela possible très prochainement. Il est cependant fortement recommandé de disposer de Dollars US en petites coupures (1 US\$, 5 US\$, 10 US\$,...) et aussi de changer un peu d'argent en monnaie locale (Kyats) avant l'embarquement.
- La facture de vos frais à bord devra être réglée au plus tard 1 heure avant l'arrivée (débarquement) ou la veille au soir.



## DIE RV PAUKAN 2007 HAT 4 DECKS

### UNTERDECK

3 Einzelkabinen, 3 Einzelkabinen für die Reiseleiter, Massagezimmer und Büro des Managers

### HAUPTDECK

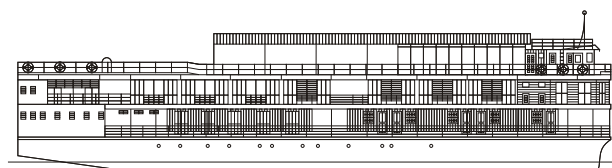
10 Doppelkabinen und Speiseraum

### OBERDECK

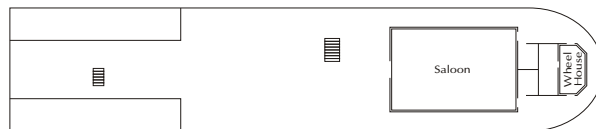
6 Deluxe Doppelkabinen, 8 Deluxe Zweibettkabinen, 2 Suiten und Kino

### SONNENDECK

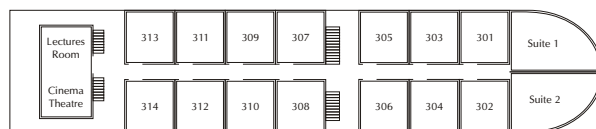
Klimatisierte Saloon Bar, Freiluft Bar, Lounge und Brücke



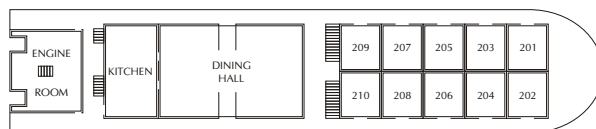
SEITENANSICHT



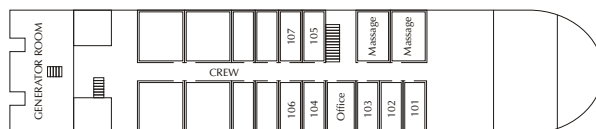
SONNENDECK



OBERDECK



HAUPTDECK



UNTERDECK

Der Kapitän und seine Mannschaft werden ihr Bestes tun, um Ihnen eine erlebnisreiche Flußfahrt zu ermöglichen. Sollten Sie irgendwelche Mängel finden, bitte melden Sie diese, genießen Sie sich nicht, Fragen zu stellen. Unsere Angestellten sind jederzeit für Sie da.

## **KABINEN**

- Alle Kabinen sind klimatisiert, mit Dusche und WC.
- Steckdosen mit 2 Stift Stecker haben 230 Volt.
- Hausschuhe und Haartrockner finden Sie in Ihrer Kabine.



## **HEISSWASSER**

Das heiße Wasser braucht etwa 2 Minuten bis es heiß ist. Lassen Sie einfach den Wasserhahn so lange offen.

## **GESUNDHEIT UND WOHLBEFINDEN**

Bitte lesen Sie die entsprechende Information in Ihrem Zimmer.

## **KLIMAAANLAGE**

- Jede Kabine hat eine eigene Klimaanlage mit eigener Kontrollkonsole. Während den kühleren Monaten (November bis Februar) empfehlen wir, tags und nachts nur den Ventilator zu benutzen.
- Beim Verlassen Ihres Zimmer achten Sie bitte darauf, daß das Fenster geschlossen und die Klimaanlage ausgeschaltet ist.

## **INSEKTEN**

- Bei einbruch der Dunkelheit schließen Sie bitte immer alle Türen und Fenster.
- Es empfiehlt sich, Insektenmittel zu benutzen, vor allem während der Dämmerung.
- Vergessen Sie bitte nicht, beim Verlassen der Kabine, das Licht der Kabine auszuschalten.
- Zwischen Januar und März gibt es eine Art von harmlosen Insekten (keine Mosquitos), die oft in das Schiff kommen. Ihr Personal wird das Möglichste tun, diese von Ihnen fernzuhalten.

## **ÄRZTLICHE VERSORGUNG**

An Bord befindet sich eine "ERSTE HILFE", Ausrüstung (organisiert von SOS International).

Alle unsere Mitarbeiter haben einen Erste Hilfe Kurs beim Roten Kreuz in YANGON mitgemacht.

English sprechende Ärzte können im Notfall auf das Schiff geholt werden, je nach Position des Schiffes, kann dies einige Stunden dauern. In Mandalay gibt es seit kurzem eine Klinik mit internationalem Standard.

## **SICHERHEIT**

- Der Zugang zum Schiff wird von unserer Mannschaft dauernd kontrolliert, auch beim Anlegen. Bitte schließen Sie Ihre Kabinentüre trotzdem ab.
- Alle Kabinen haben einen Safe mit einer Kombination. Bitte wählen Sie eine Nummer, die Sie sich leicht merken können, wie z.B. die letzten 6 Ziffern Ihrer Telefonnummer oder Ihren Geburtstag. Ayravata Cruises ist nicht vernetwortlich für den Verlust von Geld, Schmuck oder anderen Wertsachen während Ihrer Reise. Bei Verlust wenden Sie sich bitte an Ihre Reiseversicherung.

## **RAUCHEN**

Das Rauchen innerhalb des Schiffes ist nicht erlaubt. Sie können auf der Außenseite der Kabine, auf dem Sonnendeck oder dem Spazierdeck rauchen.

## **WASSER**

Bitte trinken Sie nur das in Flaschen bereit stehende Wasser. Das Wasser aus dem Wasserhahn ist nicht trinkbar.

Wir raten Ihnen auch ab, bei Landausflügen, einheimische Getränke, Eis oder geschälte Früchte zu genießen.



## **ESSEN UND TRINKEN**

### **Getränke**

- Tee, Kaffee (kein Espresso) und Trinkwasser stehen Ihnen zu jeder Zeit im Speiseraum und auf dem Sonnendeck zur Verfügung.
- Gerne servieren wir Ihnen einen Morgentee oder Kaffee in Ihrer Kabine.

### **Mahlzeiten**

Diese werden im Speiseraum serviert. Wir haben keine festgelegte Sitzordnung.

Je nach Anzahl der Passagiere, wird für das Frühstück und Mittagessen ein Buffet zubereitet. Das Abendessen ist immer ein "sit-down-menu".

Vegetarische oder andere spezielle Mahlzeiten können wir Ihnen auf Wunsch anbieten (Bitte informieren Sie Ihren Reiseleiter oder Ihr Reisebüro bevor Sie an Bord gehen oder teilen Sie Ihre Wünsche unserem Schiffsmanager, mindestens 6 Stunden vor dem Essen, mit.

## **SERVICE AN BORD**

### **Telefon**

Während der Reise von Mandalay nach Bagan können Telefongespräche mit dem GSM geführt werden. Die Verbindung ist aber nur auf etwa 70% der Reise gewährleistet. Bei Reisen in fernere Gegenden, sind Gespräche eventuell über das Satelliten-telefon möglich (Wir warten noch auf die Zulassung der Regierung)

### **Wäscherei**

Während den Kurtouren ist es uns nicht möglich, Ihre Wäsche zu machen. Dies ist nur möglich, falls Sie drei oder mehrere Nächte an Bord verbringen.

### **Weckdienst**

Bitte teilen Sie vor dem Schlafen gehen der Rezeption mit, wann Sie geweckt werden möchten.

### **Souvenirladen**

Auf dem Sonnendeck in der Bar befindet sich ein kleiner Souvenirladen. Dort verkaufen wir traditionelles Handwerk, Gemälde, Kleider, Souvenirs mit dem Logo der RV Paukan, Filmrollen und vieles mehr.

## **LANDAUSFLÜGE**

Die Besichtigungen an Land werden vom Schiff arrangiert und der Manager sowie Angehörige der Crew werden diese begleiten. Gelegentlich werden Sie auch von einem englisch sprechenden Reiseleiter begleitet.

Selbstverständlich können Sie die Ausflüge auch individuell machen: achten Sie aber drauf, dass Sie wieder pünktlich auf dem Schiff sind.

Der Bordsteg wird 15 Minuten vor Abfahrt eingezogen; und die Abfahrt wird durch das Schiffshorn signalisiert.



## **NÜTZLICHE HINWEISE**

- Schuhe und Socken müssen beim Betreten von budhistischen Tempeln ausgezogen werden.
- Das Tragen der kurzen Hosen und ärmellosen Hemden sind in den Tempelanlage verboten.
- Es liegt in unserem Interesse, die Kultur und Tradition zu respektieren und zu bewahren. Wir möchten Sie daher bitten, dem Kindern in den Dörfern keine Geschenke oder Geld zu geben. Es ist möglich, eine Spende dem Dorf zu geben und der 'Dorfchef, nimmt dies gerne entgegen. Damit können sinnvolle Projekte im Dorf unterstützt werden. Bitte kontaktieren Sie die Rezeption für genauere Informationen.

## **BEZAHLUNG**

- Alle Rechnungen sind in US Dollar zu begleichen.
- Kreditkarten können wir zum Zeitpunkt des Druckes dieses Heftes leider nicht akzeptieren, aber wir arbeiten daran Ihnen diesesn Service bald zur Verfügung stellen zu können.
- Es ist empfehlenswert Dollars in kleinen Scheinen mitzunehmen und ein wenig Geld in die einheimische Währung (Kyat) umzutauschen bevor Sie an Bord gehen.
- Wir bitten Sie, Ihre Hotelrechnung mindestens eine Stunde vor Abreise oder den Abend zuvor zu begleichen.





Il direttore di Crociera ed il suo equipaggio faranno il possibile per rendere la Vostra crociera memorabile. Non esitate a chiedere assistenza se avete un problema o delle domande e fateci sapere se non siete stati soddisfatti del nostro servizio di bordo.

## LA RV PAUKAN 2007 HA 4 PONTI:

### PONTE INFERIORE

3 Cabine Singole, 4 Cabine Singole, Sala Massaggi

### PONTE PRINCIPALE

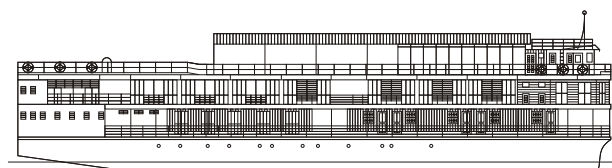
10 Cabine Doppie, Ristorante

### PONTE SUPERIORE

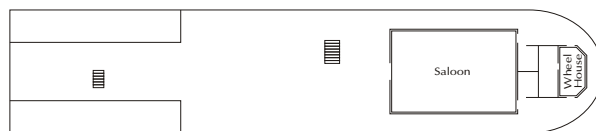
6 Camere doppie con letto matrimoniale, 8 Camere Doppie, Sala Cinema

### PONTE DI COMANDO E SOLARIUM

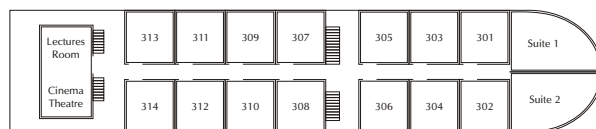
Saloon Bar con Aria Condizionata, Bar Esterno, Lounge, Sala Comandi



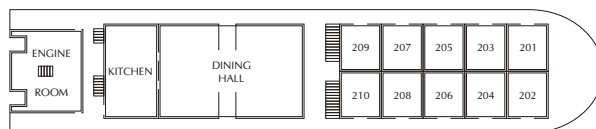
ELEVATION



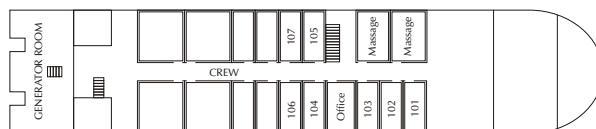
SUN DECK PLAN



UPPER DECK PLAN



MAIN DECK PLAN



LOWER DECK PLAN

## **SISTEMAZIONE**

- Tutte le cabine dispongono di Aria Condizionata autonoma e bagno privato.
- Le prese di corrente sono quelle Standard (230 V).
- Coperte, Pantofole e Asciugacapelli sono disponibili in ogni cabina.



### **ACQUA CALDA**

Per ottenere acqua calda nella doccia potrebbe talvolta rendersi necessario far scorrere il rubinetto dell'acqua calda per alcuni minuti.  
Ci scusiamo per l'inconveniente.

### **PER IL VOSTRO BENESSERE E SICUREZZA A BORDO**

Per favore leggete le importanti note che trovate all'interno della Vostra cabina

### **ARIA CONDIZIONATA**

- Tutte le cabine dispongono di un proprio condizionatore che può essere regolato a Vostro piacimento. Durante i mesi più freschi (da Novembre a Febbraio) raccomandiamo di regolare il condizionatore durante la notte nella posizione "Ventilatore – Fan only".
- Per favore non lasciate MAI il condizionatore acceso se la finestra è aperta.

### **PRECAUZIONI CONTRO GLI INSETTI**

- Tenere chiuse durante le ore del tramonto e di notte la porta di entrata e quella scorrevole, le finestre e la porta-finestra della Vostra cabina.
- Durante il crepuscolo e di notte, se siete fuori dalla Vostra cabina o a terra per una passeggiata raccomandiamo di applicare una crema repellente sulle parti scoperte del Vostro corpo.
- Spegnete sempre la luce prima di uscire dalla cabina.
- Tra Gennaio e Marzo un tipo di innocui insetti (NON zanzare) potrebbe invadere la barca. Il nostro personale farà il possibile per allontanarli.

- Spegnete sempre la luce prima di uscire dalla cabina.
- Tra Gennaio e Marzo un tipo di innocui insetti (NON zanzare) potrebbe invadere la barca. Il nostro personale farà il possibile per allontanarli.

### **EQUIPAGGIAMENTO MEDICO**

- A bordo disponiamo di medicine e di un kit di pronto soccorso fornito da SOS INTERNATIONAL. Il nostro Hotel staff ha effettuato il corso di pronto soccorso nella sede della Croce Rossa di Yangon.
- Se doveste avere bisogno dell'assistenza di un Dottore, non c'è di che preoccuparsi in quanto non siamo mai troppo lontani da un ambulatorio medico e i dottori Birmani parlano quasi tutti l'Inglese e sono mediamente molto preparati nel risolvere situazioni contingenti.
- Mandalay ora dispone di un buon ospedale a livello internazionale.

### **SICUREZZA**

- Quando la barca è in porto o alla rada vi è sempre qualcuno di guardia alla passerella di ingresso che controlla tutti gli accessi alla nave, ciononostante Vi invitiamo a chiudere a chiave la Vostra cabina.

### **FUMARE**

Fumare non è permesso nelle zone chiuse della barca, ma solamente in quelle esterne quali il Ponte Solarium, il corridoio di fronte alle entrate delle cabine del ponte principale e in tutte le zone all'aria aperta.

### **ACQUA**

L'acqua del rubinetto NON è potabile. Sono fornite gratuitamente bottiglie di Acqua Minerale. Durante le escursioni a terra non accettate mai il ghiaccio nelle bevande ed evitate di mangiare gelati, il succo di zucchero di canna, insalate e la frutta non sbucciata.



## **CIBO E BEVANDE**

### **Bevande**

- The, Caffè (non Espresso all'Italiana!) e Acqua Minerale sono disponibili gratis a qualsiasi ora nella sala da pranzo e nel Solarium
- Su richiesta possiamo servire The o Caffè al mattino presto direttamente nella Vostra cabina.

### **Pasti**

I pasti sono serviti nella sala da pranzo (Dining Room). I posti al tavolo non sono assegnati e quindi potete accomodarVi dove più desiderate. A seconda del numero di passeggeri la colazione e/o il pranzo potrebbero essere a Buffet, ma la cena è sempre servita al tavolo con menù fisso. Menu vegetariano o altro menu speciale può essere preparato su richiesta (Per favore avvisate il Vostro tour leader / guida o Agente di Viaggio prima dell'imbarco oppure se già a bordo allo Ship Manager con almeno 6 ore di anticipo).



## **SERVIZI DI BORDO**

### **Comunicazioni Telefoniche**

Si possono ricevere ed effettuare telefonate tramite un cellulare GSM solo durante le crociere tra Bagan e Mandalay, ma la copertura della rete è limitata al 70% del percorso. Per crociere al di fuori dell'area suddetta è disponibile un telefono satellitare (salvo approvazione governativa).

### **Lavanderia**

Il servizio lavanderia non è disponibile durante le crociere corte, ma SOLAMENTE durante quelli di 3 o più notti.

### **Sveglia**

Sede siderate la sveglia, prego avvisare il Direttore di Crociera (Ship Manager) o il suo assistente la sera precedente.

### **Negozi**

Il negozio di bordo è nel Saloon Bar (Ponte Sole). Potete acquistare oggetti di artigianato, tessuti e capi di abbigliamento etnico Birmano / Chin / Shan / Naga e oggetti d'Arte. Sono disponibili inoltre alcuni souvenir con il logo della Rv Paukan 2007, pellicole, Memory Stick per camere digitali, repellente contro gli insetti e altri utili articoli.

## **ESCURSIONI A TERRA**

Le escursioni a terra sono organizzate e accompagnate dal Direttore di Crociera (Ship Manager) e da alcuni membri dello staff. Per alcune crociere offriamo il servizio di una guida qualificata parlante Inglese. I passeggeri che preferiscono visitare il posto individualmente lo possono fare senza problemi, ma alla condizione di ritornare a bordo in tempo entro l'orario stabilito per la partenza come scritto nel programma del giorno affisso nelle vetrinette vicino all'ufficio del Direttore di Crociera o sul ponte superiore vicino alle scale. Il Capitano farà suonare la sirena di bordo 15 minuti prima della partenza.

## **SUGGERIMENTI UTILI**

- Per visitare i siti Sacri Buddisti è d'obbligo entrarci a piedi scalzi, perciò raccomandiamo di indossare delle infradito o delle calzature aperte facili da togliere e mettere. Il codice di condotta vuole che si indossino capi non appariscenti e che gambe e spalle siano coperte.
- Noi della AYRAVATA CRUISES intendiamo preservare e rispettare la cultura del luogo. Vi invitiamo perciò a condividere con noi questo pensiero non dando o regalando nulla ai bambini, un gesto questo che potrebbe essere diseducativo per il bambino stesso. Ogni qualvolta ci fermiamo per visitare un villaggio facciamo una donazione al capo-villaggio che a sua volta distribuirà i fondi come meglio crede per il bene della comunità, inclusi i bambini ovviamente. Se desideraste contribuire alla donazione, siete i Benvenuti. Fate riferimento al Direttore di Crociera per eventuali offerte.

## **PER PAGARE IL CONTO**

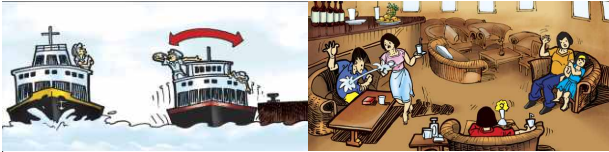
- La moneta di bordo è il Dollaro Americano (USD).
- Le carte di credito non sono accettate al momento in cui scriviamo, ma stiamo cercando di rendere questo servizio disponibile al più presto per Visa e Mastercard. Sarebbe opportuno avere con sé banconote di piccolo taglio e valuta locale (Kyats – si pronuncia: Ciats) prima di imbarcarsi.
- Preghiamo di saldare il conto almeno un'ora prima dell'orario di arrivo o la sera precedente presso l'ufficio del Direttore di Crociera.

## Guidance for your well being whilst onboard our vessel

Conseil pour votre bien-être à bord

Richtlinien für die Sicherheit an Bord

Consigli per la vostra sicurezza a bordo



Ship rolling / Berthing  
En cas de roulis du navire / A l'accostage  
Schiff schlingert / Anlegen  
In caso di Rolloio / Allaccostaggio

Beware  
Attention  
Vorsicht  
Attenzione

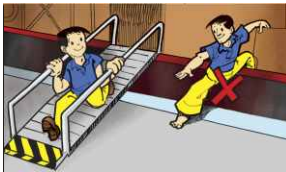
Hot food / Remain seated  
Aux plats chauds / Rester assis  
Heißes Essen / Sitzen bleiben  
Ai Piatti Caldi / Rimanete Seduti



Watch out for steps  
Attention aux marches  
Achtung Stufen  
Attenzione agli scalini



Take care  
Prendre garde  
Vorsicht  
Non distraetevi



Use stairways / Gangways  
Emprunter les escaliers / passerelles  
Treppenaufgänge und Gangways benutzen  
Usate le scale / Passerella



Safety announcements  
Annonces de sécurité  
Sicherheitsdurchsagen  
Prestate attenzione agli annunci



Do not run  
Ne pas courir  
Nicht rennen  
Non correre



Do not sit or climb on the rails  
Ne pas s'asseoir ou grimper sur le bastingage  
Nicht auf die Relling klettern oder darauf sitzen  
Non sedetevi o arrampicatevi sul corrimano



Report all incidents to the ship manager  
Signaler tous les incidents  
Jeden Vorfall melden  
Segnalate allo Ship Manager  
ogni incidente anche piccolo



Always use the handrails  
Se tenir toujours aux rampes  
Immer am Geländer festhalten  
Usate sempre il corrimano



Danger - Do not enter  
Danger - Défense d'entrer  
Gefahr - Betreten verboten  
Pericolo - Vietato l'ingresso

SMOKING / FUMER / RAUCHEN / FUMARE



Smoking is not permitted in the inside areas of the ship. Passengers may smoke on the Sun Deck and Promenade Deck (i.e. outside).  
Il est interdit de fumer à l'intérieur du bateau.  
Les passagers peuvent fumer à l'extérieur, sur le pont de soleil et le pont de promenade.  
Das Rauchen innerhalb des Schiffes ist verboten. Rauchen ist nur auf dem Sonnen- oder Promenadendeck erlaubt.  
Fumare non e' permesso all'interno del battello.  
Ai passeggeri e' consentito fumare sul Ponte Sole e lungo i corridoi di fronte alle proprie cabine.

Keep close evening and night the doors and the windows.

Laissez fermer soir et nuit les portes et les fenêtres.

Bitte schließen Sie die Türen und Fenster, Abends und auch Nachts.

Tenete chiuse porte e finestre durante le ore serali e di notte



INSECT PRECAUTIONS  
PRÉCAUTION CONTRE LES INSECTES  
INSEKTEN - VORSICHT  
PRECAUZIONI CONTRO GLI INSETTI



RV PAUKAN  
2 0 0 7  
A Charming Cruising Boutique Hotel